

CONTRACTE D'ARRENDAMENT D'US DIFERENT DEL DE VIVENDA PER A L'EXPLOTACIÓ DE LA TERMINAL FERROVIÀRIA DE VILAMALLA ATORGAT ENTRE CENTRALS I INFRAESTRUCTURES PER A LA MOBILITAT I LES ACTIVITATS LOGÍSTIQUES, S.A.Unipersonal ("CIMALSA") I TERMINAL INTERMODAL DE L'EMPORDÀ SL. (TIE, S.L.)

A Barcelona, a 18 de febrer de 2010

REUNITS

D'una part, com a arrendadora, **CENTRALS I INFRAESTRUCTURES PER A LA MOBILITAT I LES ACTIVITATS LOGÍSTIQUES, S.A.Unipersonal** (en endavant també "**CIMALSA**"), Empresa Pública de la Generalitat de Catalunya, amb domicili a Barcelona, carrer Entença, 157, 4a, constituïda per temps indefinit mitjançant l'escriptura autoritzada el 8 d'octubre de 1992, pel Notari de Barcelona Sr. Xavier Roca i Ferrer, amb el número 3.589 de protocol, adaptada la seva actual denominació i modificat el seu objecte social mitjançant escriptura autoritzada pel Notari de Barcelona senyor Joan-Carles Farrés Ustrell, el 10 de Novembre de 2005, núm. 2.994 de protocol, esmenada mitjançant un altre escriptura atorgada davant el mateix Notari el 5 de Gener de 2006, núm. 50 de protocol; inscrita al Registre Mercantil de Barcelona, al full B-70.351, foli 84, tom 24.540 i proveïda de N.I.F. número A-60165438;

Aquí representada per **Ignasi Ragàs i Prat**, proveït de NIF núm. 37.284.083W i amb domicili professional a carrer Entença núm. 157, 4rt de Barcelona. Les seves facultats de representació resulten de l'escriptura de revocació i atorgament de poder de data 24 de Febrer de 2006 atorgada davant del Notari de Barcelona Sr. Joan-Carles Farrés Ustrell, núm. 623 de protocol, inscrita en el Registre Mercantil de Barcelona al full de la societat, inscripció 67ª.

I d'altra part, com a arrendatària, **TERMINAL INTERMODAL DE L'EMPORDÀ, S.L.** (en endavant també "**TIE, S.L.**") amb domicili social a carrer Entença núm. 157, 4a Planta de Barcelona constituïda mitjançant escriptura autoritzada davant el Notari de Barcelona Sr. Diego de Dueñas Alvarez en data d'avui, pendent d'inscripció en el Registre Mercantil de Barcelona, i pendent d'obtenció de CIF.

Aquí representada per Miriam Alaminos Rodríguez proveïda de NIF núm. 43692931S amb domicili professional a Barcelona World Trade Center Moll de Barcelona s/n. Edifici Est 8ª Planta. Les seves facultats de representació resulten de la referida escriptura de constitució societària atorgada en data d'avui atorgada.

Les parts, reconeixent-se mútuament la capacitat i representació per a l'atorgament del present contracte,

EXPOSEN

I.- Que per mitjà de resolució de data 25 de febrer de 2008 del Conseller d'Economia i Finances de la Generalitat de Catalunya, els terrenys i les instal·lacions corresponents al "Projecte 85.2E0.030 - Apartador a la terminal Fitosanitària des de l'Estació de FF.CC de Vilamalla" (identificada en endavant com a "**Terminal**" o "**Terminal de Vilamalla**"), varen ser adscrits en favor de CIMALSA, tal com resulta de la còpia de dita resolució que s'adjunta al present contracte com a **Annex núm. 1.**

II.- Que CIMALSA ha executat en dita Terminal unes obres i millores que es troben finalitzades, liquidades i en funcionament.

III.- Que d'acord amb l'apartat Tercer de dita resolució d'adscripció referida en l'Expositiu I anterior, així com amb l'article 10.4 del Decret Legislatiu 1/2002 de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text Refós de la Llei de Patrimoni de la Generalitat de Catalunya, CIMALSA està facultada per a utilitzar la Terminal de Vilamalla de forma indirecta mitjançant la percepció de les rendes o fruits dels bens adscrits.

IV.- Que en data 3 d'abril de 2008 CIMALSA i la AUTORITAT PORTUÀRIA DE BARCELONA varen atorgar un Protocol de intencions en el que entre d'altres varen acordar que constituïrien una societat promotora patrimonial per desenvolupar l'activitat de la terminal de Vilamalla i per a la futura Terminal Intermodal Ferroviària del Far d'Empordà, i que aquesta societat es subrogaria en el contracte atorgat entre CIMALSA i RENFE OPERADORA sobre la terminal de Vilamalla en la mateixa data de 3 d'abril de 2009.

En virtut de l'anterior, i per mitjà del present document, CIMALSA i TIE, SL atorguen **CONTRACTE D'ARRENDAMENT PER A ÚS DIFERENT DEL DE VIVENDA** per a la explotació de la Terminal de Vilamalla (en endavant també "el Contracte") que es regularà per les següents

CLÀUSULES

1.- OBJECTE DEL CONTRACTE

CIMALSA cedeix en arrendament per la seva explotació a TIE, S.L. , que accepta i rep, l'ús i plena possessió de la Terminal de Vilamalla descrita en l'Expositiu I anterior, com a còs cert, incloent els terrenys, instal·lacions, obres i millores que la conformen, i en el seu estat actual. TIE declara haver examinat a la seva satisfacció la terminal i que coneix i accepta el seu estat físic, situació registral i qualificació urbanística en relació als usos urbanístics autoritzats en aquesta.

Això no obstant, CIMALSA o la Propietat respon per evicció i vicis ocults.

El contracte inclou també, com a part del seu objecte l'Acord de Cessió Temporal de la terminal de Vilamalla atorgat entre CIMALSA i Renfe Operadora en data 3 d'abril de 2008, quina còpia s'adjunta per còpia com **Annex núm. 2** i que TIE coneix i accepta expressament. A aquests efectes, com a resultat del present contracte, TIE se subroga en aquest acte en la posició de CIMALSA en el referit contracte de cessió d'ús temporal a Renfe Operadora, en conformitat amb la Estipulació Segona d'aquest, fet que serà degudament comunicat a Renfe Operadora en els proper dies. TIE per tant passa a ser titular dels drets i obligacions que li atorga dit contracte, entre ells, el del cobrament dels cànon convinguts amb Renfe Operadora.

L'abast del present contracte es fa extensiu a les activitats ferroviàries així com a totes les possibilitats i fórmules d'explotació actuals i futures de la referida terminal ferroviària, de forma que TIE queda facultada per a atorgar quants acords i contractes consideri oportuns, amb les condicions que lliurement convingui, amb operadors ferroviaris i/o qualsevol altres societats o persones físiques, amb la finalitat de desenvolupar en la terminal qualsevol activitat compatible amb la destinació, naturalesa i qualificació urbanística d'aquesta. Aquests acords amb tercers no podran excedir el termini de durada del present contracte i en tot cas la resolució d'aquest, per qualsevol causa, comportarà la resolució d'aquells, sense dret a indemnització enfront CIMALSA llevat que la causa fos imputable a incompliment d'aquesta, excepció feta que ambdues parts convinguin el contrari a fi i efecte de fer viable l'explotació, de forma molt particular en els darrers anys de durada d'aquest contracte.

2.- ENTRADA EN VIGOR I DURADA

1. El present contracte entra en vigor en la data d'avui i tindrà una durada obligatòria inicial per ambdues parts de **VINT-I-CINC (25) ANYS**, quedant per tant extingit a data 18 de febrer de dos mil trenta-cinc (18/02/2035).

2. No obstant això, és voluntat manifesta de les parts que el present contracte s'estengui fins una durada total de quaranta-set (47) anys; a aquests efectes, si qualsevol de les parts contractants ho demana expressament, CIMALSA i TIE acordaran el que s'escaigui per tal de fer possible aquesta durada en les mateixes condicions que es preveuen en aquest contracte.

Així mateix, i si així ho acorden també expressament les parts contractants, el present contracte no s'estendrà.

S'estableix el període de cinc anys anteriors a la terminació de la durada inicial (25 anys) per tal de formalitzar qualsevol de les possibilitats previstes en aquest paràgraf.

3. Un cop arribada la data de finalització (de la durada inicial, o en el seu cas de la extensió) el contracte quedarà extingit sense necessitat de cap previ avís, negant i renunciant expressament les parts a cap reconducció tàcita del contracte, entre elles la recollida en l'article 1566 del Codi Civil Comú, i amb renúncia també a qualsevol indemnització per la terminació del contracte per exhaurir-se la seva durada.

Sense perjudici de l'anterior ambdues parts podran prorrogar el contracte de mutu acord exprés i escrit, pel termini preu i demés condicions que lliurement convinguin.

3.- DESTÍ I ACTIVITAT

La terminal estarà destinada única i exclusivament als usos que siguin compatibles amb la seva naturalesa i qualificació urbanística.

4.- RENDA

Les parts convenen en fixar una renda única per tot el contracte a satisfer per part de TIE en favor de CIMALSA, per import de **UN MILIO SIS-CENTS SETANTA MIL EUROS (1.670.000€)** més l'IVA corresponent al 16%. La renda serà exigible el 15 de novembre de 2010.

Ambdues parts convenen que el creditor o titular de l'import d'aquestes rendes és la pròpia TIE, de conformitat amb l'escriptura de constitució de l'esmentada societat, atorgada avui davant el notari de Barcelona Sr. Diego de Dueñas.

5.- FACULTATS

1.- TIE, en virtut del present contracte, podrà, i així ho autoritza des d'ara CIMALSA, dur a terme totes les activitats i gestions necessàries per a la correcta explotació de la terminal, fins i tot l'execució d'obres, sens perjudici del que s'estableix en el paràgraf següent.

2.- En el cas d'execució d'obres, TIE haurà de notificar per escrit a CIMALSA el seu interès en l'execució del projecte de que es tracti, juntament amb una còpia de l'esmentat document.

Notificat el projecte, CIMALSA disposarà d'un termini de quinze dies per manifestar de forma raonada la seva posició sobre les obres de que es tracti. El silenci serà positiu a tots els efectes.

De manera que, cas que CIMALSA no estigui d'acord en l'execució de les obres i així ho palesi de forma justificada, TIE únicament podrà procedir a la seva execució si garanteix que finalitzat el contracte, retornarà l'immoble arrendat d'acord amb el seu estat original.

En cap cas podran executar-se obres que perjudiquin directament o indirecta l'immoble arrendat.

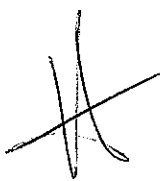
6.- CESSIÓ DEL CONTRACTE

Queda expressament prohibida la cessió i/o subarrendament del contracte per part de TIE, ja sigui total o parcial, sense autorització prèvia i escrita de CIMALSA, que serà lliure i contindrà en el seu cas les condicions que es convinguin en el seu cas.

7.- CAUSES ESPECÍFIQUES DE RESOLUCIÓ

Seràn causes específiques de resolució anticipada del present contracte les següents:

1. La cessió o traspàs dels drets i obligacions del present contracte, llevat que TIE obtingui la prèvia conformitat expressa escrita i fefaent de CIMALSA.
2. L'extinció de la personalitat jurídica de TIE.
3. Qualsevol incompliment reiterat per les parts de les obligacions que s'assumeixen en aquest contracte.

 Per aplicar qualsevol de les anterior causes de resolució, caldrà que la part instant remeti a l'altre part un requeriment previ, per conducte fefaent, en el que es concedeixi un termini mínim de un mes per a esmenar o reparar, l'incompliment corresponent que s'al·legui.

8.- DEVOLUCIÓ DE LA TERMINAL

Arribada la data de finalització del contracte, o davant qualsevol resolució anticipada, TIE tornarà a CIMALSA la Terminal i les seves instal·lacions en correcte estat de manteniment, conservació i reparació, apte per a servir novament als seus fins, i sense perjudici del desgast ordinari que aquesta hagi sofert per l'ús normal al llarg del contracte. La Terminal es retornarà lliure d'ocupants, arrendataris, mercaderies i/o objectes de qualsevol mena que no constessin originàriament o que no siguin acceptats expressament per CIMALSA

9.- RESOLUCIÓ

En el supòsit de resolució o rescissió anticipada del present contracte per causa imputable a CIMALSA, entenent-se aquesta com a la extinció revocació o en general pèrdua de vigència del títol d'adscripció de la terminal, CIMALSA queda obligada a aportar a la societat en forma de fons propis un import equivalent a la part proporcional de la renda satisfeta que correspondria al període de contracte d'arrendament no complert. A aquests efectes es considerarà una durada de contracte equivalent al període inicial i la seva extensió (clàusula 2.3).

Ambdues parts es comprometen a revisar la present clàusula i adequar-la en el cas de que s'incorpori qualsevol tercer al capital social.

10.- RÈTOLS

TIE i/o aquells amb qui aquesta subscrigui acords, podran col·locar rètols identificatius de la seva denominació social o marca comercial en la Terminal, en el lloc i en la forma convinguts expressament amb CIMALSA

11.- NOTIFICACIONS

A efectes de notificacions i emplaçaments i en general qualsevol comunicació o requeriment que hagin de remetre's les parts en relació amb el present contracte, es prendrà com a domicili els indicats en aquest contracte, obligant-se ambdues parts mútuament a comunicar-se qualsevol canvi ens els domicilis referits, atès que de no fer-ho així les comunicacions remeses en els domicilis indicats es tindran per fetes.

12.- INSCRIPCIÓ REGISTRAL

Aquest contracte podrà ser elevat a escriptura pública, a instància de qualsevol de les parts, amb la finalitat de procedir a sol·licitar la seva inscripció, a criteri del registrador, en el Registre de la Propietat. Les despeses aniran a càrrec de la part instant.

13.- JURISDICCIO

Ambdues parts se sotmeten expressament als Tribunals de Barcelona amb renúncia expressa a qualsevol altre fur que podés correspondre'ls.

14.- CONFIDENCIALITAT

Ambdues parts es comprometen a no divulgar directa o indirectament, sense el consentiment previ i per escrit de l'altre, la informació continguda en el present

Contracte, així com en qualsevol dels seus annexes o documents adjunts. A aquests efectes, tant CIMALSA com TIE es fan responsables de les actuacions dels seus empleats en relació al present deure de confidencialitat.

15.- ACORD COMPLET – MODIFICACIONS DEL CONTRACTE

El present Contracte conté l'acord complet i únic convingut per les parts respecte a l'objecte del mateix, i per tant qualsevol acord present o passat verbal o escrit que pogués en el seu cas existir o haver existit entre les parts queda plenament reemplaçat pel present Contracte. Per altre banda qualsevol modificació del present Contracte serà vàlida i produirà efectes si i només si, es duu a terme per escrit i amb referència expressa a aquest document.

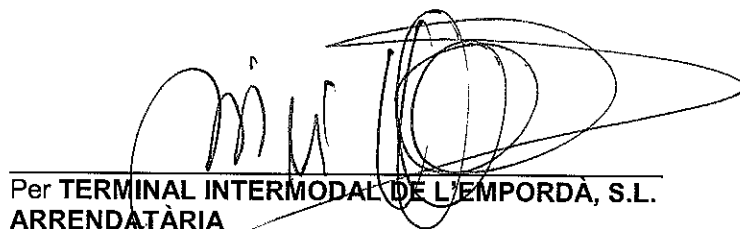
16.- US DEL CATALÀ

TIE ha d'emprar el català en les seves relacions amb l'Administració de la Generalitat i amb CIMALSA, derivades de l'execució de l'objecte d'aquest contracte. Així mateix, TIE i, si s'escau, les empreses amb les que contracti, han d'emprar, almenys, el català en els rètols, les publicacions i en la resta de comunicacions de caràcter general que derivin de l'execució de les prestacions objecte del Contracte. En tot cas, TIE, i si s'escau, les empreses amb les que contracti, queden subjectes en l'execució del contracte a les obligacions derivades de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística i de les disposicions que la desenvolupen.

I per a que així consti i tingui els deguts efectes, s'atorga el present contracte, per duplicat exemplar i un sol efecte, que signen les parts atorgants en senyal de conformitat, en el lloc i data indicats en l'encapçalament.



Per CIMALSA
ARRENDADORA



Per TERMINAL INTERMODAL DE L'EMPORDÀ, S.L.
ARRENDATÀRIA



Generalitat de Catalunya
Departament d'Economia i Finances
Direcció General del Patrimoni
de la Generalitat de Catalunya

Generalitat de Catalunya
Direcció General del Patrimoni de
la Generalitat de Catalunya

Número: 02465/1534/2008
Data: 11/03/2008 11:47:59

Registre de sortida

Sr. Director General
CIMALSA
c. Entença, 157, 4a planta
08029- BARCELONA

CIMALSA	14 D 3 DE 08
REGISTRE	NÚM. 7539
ENTRADA	

Ref: CG EXVA 6139/07

Afer: Adscripció a Centrals i Infraestructures per a la Mobilitat i les Activitats Logístiques, SA (CIMALSA), dels terrenys i les instal·lacions del projecte 85.2E0.030 "Projecte d'apartador a la terminal Fitosanitària des de l'estació de FF.CC de Vilamallà", al terme municipal de Vilamallà (ens immobiliari 07129).

Pel vostre coneixement, i als efectes oportuns, us trametem, adjunt, el document signat pel Subdirector General del Patrimoni Immobiliari de la Generalitat de Catalunya, pel qual es transcriu íntegrament la part dispositiva de la Resolució dictada pel Conseller d'Economia i Finances, de data 25 de febrer de 2008, per la qual s'adscriu al vostre organisme, la finca esmentada a l'afer d'aquest escrit.

Atentament,

Concepció Presas i Carbonell
Cap de l'Àrea d'Administració Immobiliària

Barcelona, 10 de març de 2008



Generalitat de Catalunya
Departament d'Economia i Finances
Direcció General del Patrimoni
de la Generalitat de Catalunya

JOSEP A. BLÁZQUEZ CABALLERO, Subdirector General del Patrimoni Immobiliari de la Generalitat de Catalunya,

FAIG CONSTAR:

Que en data 25 de febrer de 2008, el Conseller d'Economia i Finances de la Generalitat de Catalunya, ha adoptat una Resolució la part dispositiva de la qual es transcriu íntegrament a continuació:

"Primer.- Adscriure a Centrals i Infraestructures per a la Mobilitat i les Activitats Logístiques, SA (CIMALSA), empresa pública de la Generalitat de Catalunya, adscrita al Departament de Política Territorial i Obres Públiques, els terrenys i les instal·lacions, descrites a l'annex, del projecte 85.2E0.030 "Projecte d'apartador a la terminal Fitosanitària des de l'estació de FF.CC de Vilamallà", situat al costat del Polígon Industrial Empordà Internacional i la carretera C-252, actual C-31, al municipi de Vilamallà, amb una superfície total de 83.669 m², dels quals 45.348 m² estan destinats a l'esplanada de l'apartador i 38.321 m² a ramal ferroviari fins a l'estació de ferrocarril de Vilamallà. S'annexa plànol.

Segon.- És condició d'aquesta adscripció que el bé es destini a la prestació, planificació, promoció, gestió i administració d'infraestructures i equipaments relacionats amb els transports, la logística i els sistemes de comunicacions, d'acord amb les funcions que Centrals i Infraestructures per a la Mobilitat i les Activitats Logístiques, SA (CIMALSA), té atribuïdes, fent-se càrrec l'esmentat organisme de l'explotació, conservació i defensa del bé adscrit.

Tercer.- Centrals i Infraestructures per a la Mobilitat i les Activitats Logístiques, SA (CIMALSA), en virtut de l'adscripció efectuada no adquireix la propietat del bé i ha d'utilitzar-lo exclusivament per al compliment dels fins que determinen l'adscripció, d'una manera directa o mitjançant la percepció de les rendes o els fruits, fent-se càrrec de l'explotació, i conservació del bé adscrit, assumint les despeses pròpies de l'ús i conservació.

En el cas de que el bé adscrit no es dediqui al compliment de les finalitats previstes, s'ha d'incorporar al patrimoni de la Generalitat, la qual, amb la taxació prèvia del seu valor pericial, n'ha d'exigir els detriments avaluats.

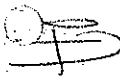
Quart.- La present adscripció comporta l'assumpció per Centrals i Infraestructures per a la Mobilitat i les Activitats Logístiques, SA (CIMALSA), del pagament de les primes d'assegurança del continent del bé adscrit i de la responsabilitat civil derivada de l'immoble, que es meritin des de la data de l'adscripció fins que finalitzi.

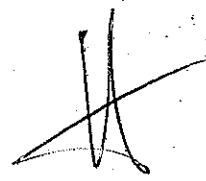
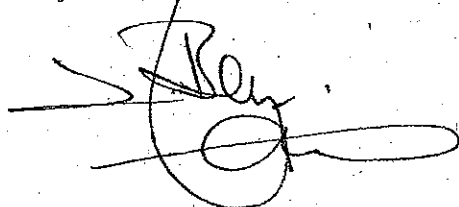


Generalitat de Catalunya
Departament d'Economia i Finances
Direcció General del Patrimoni
de la Generalitat de Catalunya

Cinquè.- El Departament de Política Territorial i Obres Públiques continuarà el procés d'inscripció registral de les Actes expropiatòries de les finques que s'adscriuen per la present Resolució.

Sisè.- Doni's compte de la present Resolució al Departament de Política Territorial i Obres Públiques i a Centrals i Infraestructures per a la Mobilitat i les Activitats Logístiques, SA (CIMALSA)."

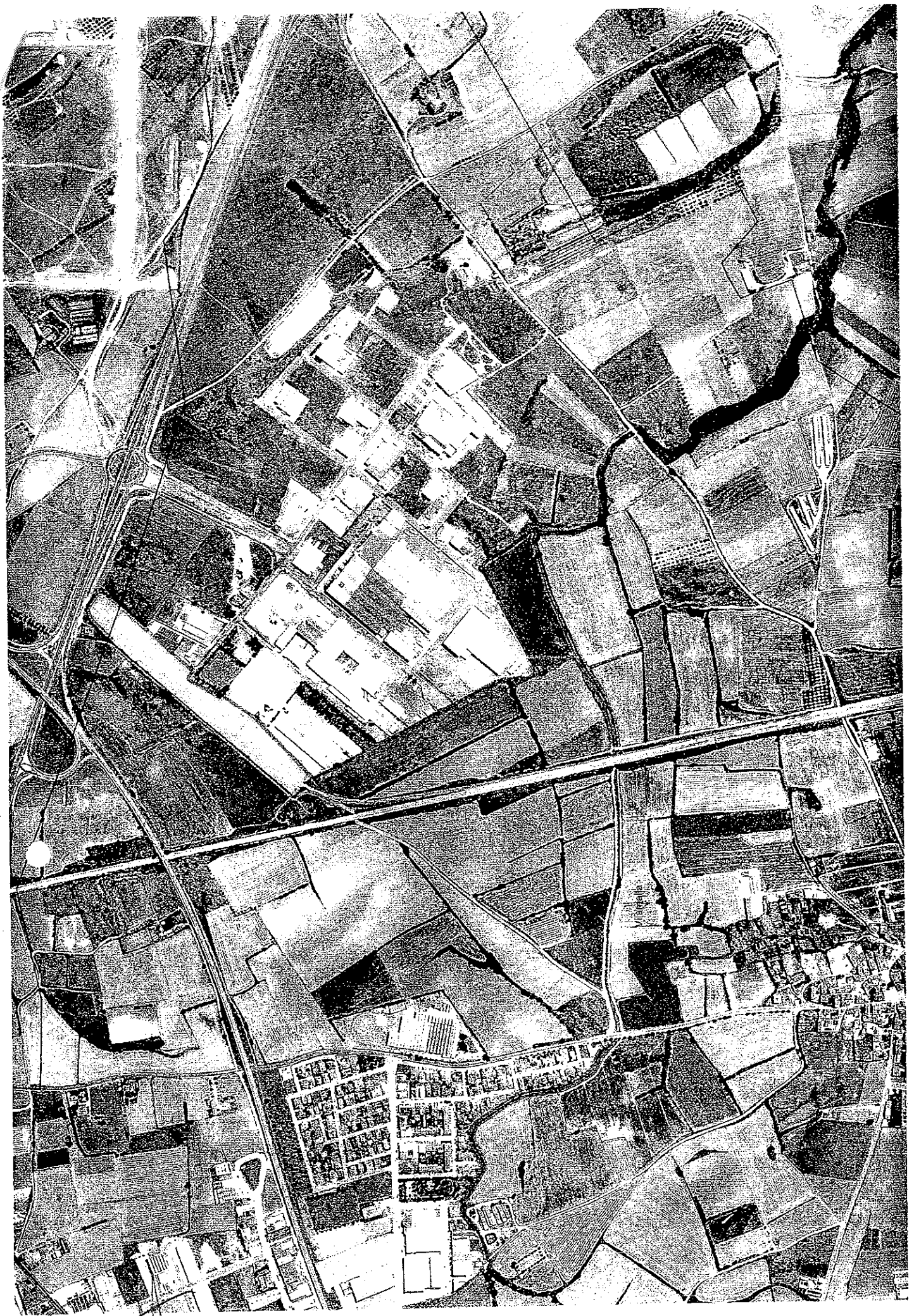
 I PERQUÈ CONSTI i als efectes adients, signo el present document a Barcelona, 10 de març de 2008.





ANNEX INSTAL·LACIONS

1. Ramal de ferrocarril d'ample ibèric amb travesses de fusta sobre terreny compactat i balast, amb tots els equipaments propis, d'un únic sentit de via en la longitud de 1.800 metres que connecta l'estació de Vilamallà fins a l'apartador, i de doble sentit de via en l'interior de l'apartador, el qual es troba pavimentat amb aglomerat asfàltic.
2. Línia d'electrificació de la via amb infraestructura de substentació elèctrica formada per un conjunt de pals de suport, mènsules i catenàries.
3. Tancament de l'apartador mitjançant reixa metàl·lica amb xarxa de simple torsió i porta d'accés.
4. Conjunt de lluminàries de l'apartador, incloent bàculs de 12 metres d'alçada de triple focus i bionès de protecció.
5. Xarxa d'alimentació elèctrica soterrada de la parcel·la de l'apartador.
6. Xarxa d'evacuació d'aigües pluvials de la parcel·la de l'apartador.
7. Aparells de via: 3 diagonals (1 línia cap a l'apartador i 2 més per inici i final de doble via a l'apartador), amb els seus equipaments corresponents.



**ACUERDO DE CESIÓN TEMPORAL
DEL USO Y EXPLOTACION
FERROVIARIA DE LA TERMINAL
DE MERCANCÍAS DE VILAMALLA
(GIRONA) ENTRE CIMALSA Y
RENFE OPERADORA**

En Barcelona, a 3 de Abril de 2008

REUNIDOS:

De una parte, como Cedente, **CENTRALS I INFRAESTRUCTURES PER A LA MOBILITAT I LES ACTIVITATS LOGÍSTIQUES, S.A. UNIPERSONAL**, en adelante CIMALSA, con domicilio en calle Entença nº 157, 4º de Barcelona, y con CIF A-60165438, aquí representada por D. Manel Nadal i Farreras en su calidad de Presidente, debidamente facultado para este acto.

Y de otra, como Cesionario, **RENFE OPERADORA**, en adelante RENFE, con C.I.F. nº G-84144161 domiciliada en Avda. Pío XII, s/n 28036 - Madrid, y representada por D. Juan Fernandez Alvarez en su calidad de Director General de Mercancias y Logística, debidamente facultado para este acto.

Reconociéndose mutuamente la capacidad y representación para este acto,

EXPONEN

I.- Que CIMALSA es una empresa pública de la Generalitat de Catalunya adscrita al Departament d'Obres Públiques i Política Territorial, cuyo objeto social incluye, entre otros, la

**ACORD DE CESSIÓ TEMPORAL DE
L'ÚS I EXPLOTACIÓ FERROVIÀRIA
DE LA TERMINAL DE
MERCADERIES DE VILAMALLA
(GIRONA) ENTRE CIMALSA I
RENFE OPERADORA**

A Barcelona, a 3 d'abril de 2008

REUNITS:

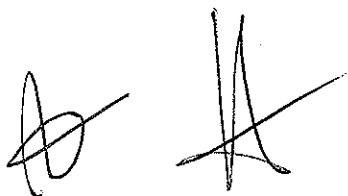
D'una part, com a Cedent, **CENTRALS I INFRAESTRUCTURES PER A LA MOBILITAT I LES ACTIVITATS LOGÍSTIQUES, SA UNIPERSONAL**, en endavant CIMALSA, amb domicili al carrer Entença núm. 157, 4rt. de Barcelona i amb CIF A-60165438, representada pel Sr. Manel Nadal i Farreras en qualitat de President, degudament facultat per a aquest acte.

I d'altra part, com a Cessionari, **RENFE OPERADORA**, en endavant RENFE, amb CIF núm. G-84144161 domiciliada a l'Av. Pío XII, s/n 28036 - Madrid i representada pel Sr. Juan Fernández Álvarez en qualitat de Director general de Mercaderies i Logística, degudament facultat per a aquest acte.

Reconeixent-se mútuament la capacitat i representació per a aquest acte,

EXPOSEN

I.- Que CIMALSA és una empresa pública de la Generalitat de Catalunya adscrita al Departament d'Obres Públiques i Política Territorial, l'objecte social de la qual inclou, entre



planificación, promoción, gestión y administración de infraestructuras y equipamientos relacionados con los transportes, la logística y los sistemas de comunicaciones.

II.- Que por medio de resolución de fecha 25 de febrero de 2008 del Conseller d'Economia i Finances de la Generalitat de Catalunya se ha adscrito a favor de CIMALSA el conjunto de bienes y fincas que conforman la Terminal de mercancías de Vilamallà en Girona (en adelante "la Terminal").

Se adjunta plano como **Anexo nº 1** para una mejor identificación de las características y ubicación de la Terminal que cuenta con una superficie de 34.554 m², de los cuales 3.084 corresponden a playa de vías.

III.- Que en virtud de la referida adscripción a su favor, y de lo que dispone el artículo 28 del Decreto Legislativo 1/2002 por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Patrimonio de la Generalitat de Catalunya, CIMALSA se encuentra facultada para llegar a acuerdos con operadores ferroviarios y/o logísticos para la explotación de dicha Terminal en régimen de cesión de uso temporal.

IV.- Que actualmente se están desarrollando en dicha Terminal de manera transitoria diversas actividades de descarga y acarreo de graneles y otros materiales destinados a las obras de la línea de alta velocidad Figueras-Perpinyà mediante un convenio suscrito entre el DPTOP y RENFE, en fecha 23 de julio de 2007 junto con sendos protocolos adicionales a dicho convenio, de fechas 25 de julio de

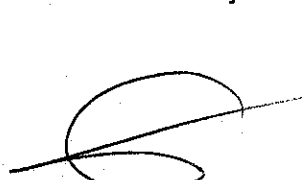
d'altres, la planificació, promoció, gestió i administració d'infraestructures i equipaments relacionats amb els transports, la logística i els sistemes de comunicacions.

II.- Que mitjançant la resolució de data 25 de febrer de 2008 del Conseller d'Economia i Finances de la Generalitat de Catalunya s'ha adscrit a favor de CIMALSA el conjunt de béns i finques que conformen la Terminal de mercaderies de Vilamallà a Girona (en endavant "la Terminal").

S'adjunta plànol com a **Annex núm. 1** per a una millor identificació de les característiques i ubicació de la Terminal que conta amb una superfície de 34.554 m², dels quals 3.084 corresponen a la platja de vies.

III.- Que en virtut de la referida adscripció al seu favor, i del que disposa l'article 28 del Decret Legislatiu 1/2002 pel qual s'aprova el Text Refós de la Llei de Patrimoni de la Generalitat de Catalunya, CIMALSA es troba facultada per a arribar a acords amb operadors ferroviaris i/o logístics per a l'explotació d'aquesta Terminal en règim de cessió d'ús temporal.

IV.- Que actualment, s'estan desenvolupant en aquesta Terminal de manera transitòria diverses activitats de descàrrega i carreteig de grànels i altres materials destinats a les obres de la línia d'alta velocitat Figueras-Perpinyà, mitjançant un conveni subscrit entre el DPTOP i RENFE, en data 23 de juliol de 2007 juntament amb sengles protocols addicionals a aquest conveni, de dates 25 de juliol de 2007,



2007, 8 de noviembre de 2007 y 21 de enero de 2008.

V.- Que RENFE en diversas reuniones con CIMALSA ha manifestado su voluntad de ampliar la actual actividad ferroviaria en Vilamalla con trenes de contenedores.

VI.- Que para hacer posible la compatibilidad y la eficiencia operativa de estas actividades es necesario acometer diversas actuaciones y remodelaciones en la Terminal, compatibles con el desarrollo futuro previsto en el expositivo tercero.

VII.- Que con fecha 8 de noviembre de 2007, RENFE suscribió un nuevo Acuerdo en el que se comprometió a cofinanciar al 50% con CIMALSA la redacción de un proyecto constructivo para determinar las adaptaciones y remodelaciones necesarias en la Terminal de Vilamalla para la recepción y expedición de trenes de mercancías, carga y descarga de graneles, contenedores y vehículos, así como sus correspondientes servicios de acarreo por carretera.

VIII.- A la fecha del presente acuerdo, el proyecto constructivo al que se refiere el apartado VII ha sido redactado y tanto RENFE como CIMALSA han cumplido su compromiso de abonar respectivamente el 50% de su importe, (17.400,00€ incluido IVA) en concepto de cofinanciación. Así mismo, se están elaborando dentro del plazo previsto el estudio de viabilidad y el Plan de Negocio previstos en el citado Acuerdo.

En virtud de lo anterior, CIMALSA y RENFE formalizan el presente Acuerdo sujeto a las siguientes:

8 de novembre de 2007 i 21 de gener de 2008.

V.- Que RENFE en diverses reunions amb CIMALSA ha manifestat la seva voluntat d'ampliar l'actual activitat ferroviària a Vilamalla amb trens de contenidors.

VI.- Que per fer possible la compatibilitat i l'eficiència operativa d'aquestes activitats és necessari escometre diverses actuacions i remodelacions en la Terminal, compatibles amb el desenvolupament futur previst a l'expositiu tercer.

VII.- Que amb data 8 de novembre de 2007, RENFE va subscriure un nou acord on es va comprometre a cofinanciar al 50% amb CIMALSA la redacció d'un projecte constructiu per a determinar les adaptacions i remodelacions necessàries en la Terminal de Vilamalla per a la recepció i expedició de trens de mercaderies, càrrega i descàrrega de granel, contenidors i vehicles, així com els seus corresponents serveis de transport per carretera.

VIII.- En data del present acord, el projecte constructiu al qual es refereix l'apartat VII ha estat redactat i tant RENFE com CIMALSA han complert el seu compromís d'abonar respectivament el 50% del seu import, (17.400,00€ IVA inclòs) en concepte de cofinanciació. Així mateix, s'estan elaborant dintre del termini previst l'estudi de viabilitat i el Pla de negoci previstos en l'esmentat acord.

En virtud de l'anterior, CIMALSA i RENFE formalitzen el present acord subjecte a les següents:

ESTIPULACIONES

1ª.- OBJETO

CIMALSA cede a RENFE para su explotación, en conformidad con el artículo 28 del Decreto Legislativo 1/2002 por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Patrimonio de la Generalitat de Catalunya, el uso temporal de la Terminal descrita en el Expositivo anterior, que será destinada a actividades ferroviarias, así como de carga, descarga, acarreo y almacenamiento y stocks de mercancías.

RENFE manifiesta conocer y haber examinado a su satisfacción la Terminal, y que la misma es actualmente apta para parte de los fines convenidos, siendo definitivamente apta una vez se lleve a cabo la ejecución por parte de CIMALSA y a su costa las obras de adecuación que el proyecto cofinanciado por ambas partes determina, para hacer posible la compatibilidad y la eficiencia operativa de las actividades descritas.

2ª.- ENTRADA EN VIGOR Y DURACIÓN

El presente acuerdo, que entra en vigor a fecha de hoy, tendrá una duración de DIEZ (10) años y a su terminación quedará sin efectos sin necesidad de preaviso y/o notificación alguna. No obstante ello ambas partes podrán prorrogarlo de mutuo acuerdo y por escrito, por un período adicional de DIEZ (10) años.

En cualquier caso, podrá subrogarse en la posición que CIMALSA ocupa en este Acuerdo, una sociedad de nueva creación participada por CIMALSA. El objeto de ésta consistirá en la promoción de la

ESTIPULACIONS

1a.- OBJECTE

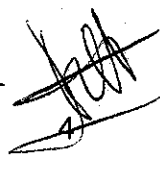
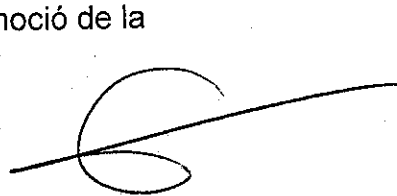
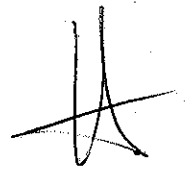
CIMALSA cedeix a RENFE per la seva explotació, en conformitat amb l'article 28 del Decret Legislatiu 1/2002 pel qual s'aprova el Text Refós de la Llei de Patrimoni de la Generalitat de Catalunya, l'ús temporal de la Terminal descrita a l'expositiu anterior, que serà destinada a activitats ferroviàries, així com de càrrega, descàrrega, carreteig i emmagatzematge i stocks de mercaderies.

RENFE manifesta conèixer i haver examinat en la seva satisfacció la Terminal, i que la mateixa és actualment apta per a part dels fins convinguts, sent definitivament apta una vegada es porti a terme l'execució per part de CIMALSA i al seu càrrec les obres d'adequació que el projecte cofinançat per ambdues parts determina, per fer possible la compatibilitat i l'eficiència operativa de les activitats descrites.

2a.- ENTRADA EN VIGOR I DURADA

El present acord, que a data d'avui entra en vigor, tindrà una durada de DEU (10) anys i al seu acabament quedarà sense efectes sense necessitat de preavis i/o cap notificació. No obstant, ambdues parts podran prorrogar-ho de mutu acord i per escrit, per un període adicional de DEU (10) anys.

En qualsevol cas, podrà subrogar-se en la posició que CIMALSA ocupa en aquest acord, una societat de nova creació participada per CIMALSA. L'objectiu d'aquesta consistirà en la promoció de la



nueva Terminal intermodal ferroviaria de El Far d'Empordà y en el supuesto de dicha subrogación, el objeto del presente acuerdo podrá ampliarse para incorporar al mismo la referida nueva Terminal intermodal, en cuyo caso las partes llegarán a los nuevos acuerdos y fijarán las nuevas condiciones que corresponda.

3ª.- CONTRAPRESTACIÓN Y FORMA DE PAGO

3.1. Contraprestación:

Conviene las partes que la contraprestación que abonará RENFE a CIMALSA por la cesión objeto del presente contrato, es de setenta mil euros (70.000,00€) anuales más IVA, como importe fijo, y además un importe variable que ascenderá al 50% del margen de explotación que obtenga anualmente RENFE en la Terminal.

Para el cálculo del citado margen se aplicará un mecanismo de "open books", computándose como gastos tanto el importe fijo mencionado anteriormente, como todos aquellos relacionados con la explotación de la Terminal y como ingresos los que se obtenga de forma directa por la explotación de la misma. Los precios de referencia para el cálculo de los ingresos será el de las tarifas del ADIF que estén en vigor en cada momento en sus Terminales.

3.2. Forma de Pago:

La contraprestación fija anual será abonada por RENFE por anualidades anticipadas, en los diez primeros días posteriores a la fecha de cada vencimiento anual. La contraprestación variable anual será abonada por RENFE por anualidades vencidas, antes del día 31 de marzo de la anualidad siguiente a la que sea

nova Terminal intermodal ferroviària del Far d'Empordà i en el supòsit d'aquesta subrogació, l'objecte del present acord podrà ampliar-se per a incorporar-hi la referida nova Terminal intermodal, en quin cas les parts arribaran als nous acords i fixaran les noves condicions que correspongui.

3a.- CONTRAPRESTACIÓ I FORMA DE PAGAMENT

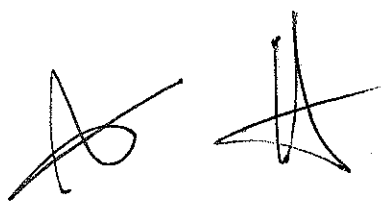
3.1. Contraprestació:

Convenen les parts que la contraprestació que abonarà RENFE a CIMALSA per la cessió objecte del present contracte, és de setanta mil euros (70.000,00€) anuals més IVA, com a import fix, i a més un import variable que ascendirà al 50% del marge d'explotació que obtingui anualment RENFE en la Terminal.

Per al càlcul d'aquest marge s'aplicarà un mecanisme "d'open books", computant-se com a despeses tant l'import fix esmentat anteriorment, com tots aquells relacionats amb l'explotació de la Terminal i com a ingressos els que s'obtinguin de forma directa per l'explotació de la mateixa. Els preus de referència per al càlcul dels ingressos serà el de les tarifes del ADIF que estiguin en vigor a cada moment en les seves Terminals.

3.2. Forma de pagament:

La contraprestació fixa anual serà abonada per RENFE per anualitats anticipades, en els deu primers dies posteriors a la data de cada venciment anual. La contraprestació variable anual serà abonada per RENFE per anualitats vençudes, abans del dia 31 de març de l'anualitat següent a la que sigui



objeto de pago. Ambos pagos se realizarán en la cuenta bancaria que designe CIMALSA.

La obligación del primer pago nacerá a partir de la fecha en que se pueda empezar a operar, de forma total o parcial, en la Terminal. A estos efectos, se procurará encontrar soluciones técnicas y operativas para empezar a operar simultáneamente a la ejecución de las obras de acondicionamiento, siempre y cuando se pueda garantizar la seguridad.

3.3. Actualización:

Ambas partes convienen que la contraprestación fija del presente acuerdo se actualizará anualmente por la variación acumulada del Índice de Precios al Consumo (IPC) de Catalunya, en los doce meses anteriores al momento de la actualización.

Ambas partes dejan constancia de que si en el momento de pago de la contraprestación la variación acumulada del IPC en los doce meses anteriores no es todavía conocida, se pagará ésta en conformidad con la variación resultante de los últimos datos conocidos, y se regularizará posteriormente al alza o a la baja tan pronto los datos sean publicados.

4ª.- CONDICIONES

4.1. Obras de adecuación de la Terminal:

CIMALSA ejecutará a su cargo y cuenta las obras de adecuación de la Terminal para que ésta pueda servir a los fines convenidos, es decir, para que sea finalmente apta para la actividad objeto del Acuerdo. Se adjunta como Anexo nº 2 síntesis del

objecte de pagament. Ambdós pagaments es realitzaran en el compte bancari que designi CIMALSA. L'obligació del primer pagament naixerà a partir de la data que es pugui començar a operar, de forma total o parcial, en la Terminal. A aquests efectes, es procurarà trobar solucions tècniques i operatives per a començar a operar simultàniament a l'execució de les obres de condicionament, sempre que es pugui garantir la seguretat.

3.3. Actualització:

Ambdues parts convien que la contraprestació fixa del present acord s'actualitzarà anualment per la variació acumulada de l'Índex de Preus al Consum (IPC) de Catalunya, en els dotze mesos anteriors al moment de l'actualització.

Ambdues parts deixen constància que si en el moment de pagament de la contraprestació la variació acumulada de l'IPC en els dotze mesos anteriors no és encara coneguda, es pagarà de conformitat amb la variació resultant de les darreres dades conegudes, i es regularitzarà posteriorment a l'alça o a la baixa tan aviat les dades siguin publicades.

4a.- CONDICIONS

4.1. Obres d'adequació de la Terminal:

CIMALSA executarà al seu càrrec i compte les obres d'adequació de la Terminal perquè aquesta pugui servir als fins convinguts, és a dir, perquè sigui finalment apta per a l'activitat objecte de l'acord. S'adjunta com a Annex núm. 2 síntesi del

proyecto constructivo convenido entre ambas partes.

CIMALSA se compromete a ejecutar las obras de acuerdo con RENFE a fin de posibilitar la compatibilidad de su ejecución con el normal desarrollo de la actividad.

4.2. Explotación:

El Cesionario queda obligado a prestar servicio de Terminal, si a así lo solicita cualquier otra empresa ferroviaria, siempre que la capacidad de la Terminal y los planes de desarrollo de RENFE lo permitan.

Las solicitudes de estas empresas ferroviarias, así como la resolución de RENFE debidamente justificada, deberán ser comunicadas a CIMALSA y expuestas en la Comisión de seguimiento (punto 4.6).

4.3. Mejoras:

En el supuesto de que ambas partes coincidan en la necesidad de llevar a cabo una nueva inversión o una mejora en las instalaciones y elementos que conforman la Terminal, deberán proceder a formalizar una addenda al presente acuerdo que recoja los aspectos técnicos y económicos. A la terminación del presente acuerdo, las mejoras realizadas de la instalación que queden documentadas en el correspondiente proyecto permanecerán en la Terminal y quedaran en beneficio del titular de ésta.

4.4. Subcontratación:

RENFE podrá realizar en la Terminal las actividades convenidas en el presente documento, por medio de recursos propios o contratándolos a terceros. En el caso de que el cesionario opere a través de terceros deberá informar de ello con carácter previo a CIMALSA y garantizar que el

proyecto constructiu convingut entre ambdues parts.

CIMALSA es compromet a executar les obres d'acord amb RENFE a fi de possibilitar la compatibilitat de la seva execució amb el normal desenvolupament de l'activitat.

4.2. Explotació:

El Cessionari queda obligat a prestar servei de Terminal, si així ho sol·licita qualsevol altra empresa ferroviària, sempre que la capacitat de la Terminal i els plans de desenvolupament de RENFE ho permetin.

Les sol·licituds d'aquestes empreses ferroviàries, així com la resolució de RENFE degudament justificada, hauran de ser comunicades a CIMALSA i exposades a la Comissió de seguiment (punt 4.6).

4.3. Millores:

En el supòsit que ambdues parts coincideixin en la necessitat de portar a terme una nova inversió o una millora en les instal·lacions i elements que conformen la Terminal, hauran de procedir a formalitzar una addenda al present acord que reculli els aspectes tècnics i econòmics. A l'acabament del present acord, les millores realitzades de la instal·lació que quedin documentades al corresponent projecte romandran en la Terminal i quedaran en benefici del titular d'aquesta.

4.4. Subcontractació:

RENFE podrà realitzar en la Terminal les activitats convingudes en el present document, per mitjà de recursos propis o contractant-los a tercers. En el cas que el Cessionari operi a través de tercers haurà d'informar d'això amb caràcter previ a CIMALSA i garantir que el

subcontratista cumple con la normativa de aplicación, en especial las obligaciones laborales, de seguridad social, fiscales y similares que le sean propias.

4.5. Suministro eléctrico en media tensión:

Los contenedores de mercancías podrán ser frigoríficos, para los cuales deberán instalarse las correspondientes tomas de energía.

Actualmente la Terminal dispone de suministro eléctrico para el alumbrado, con una potencia de 20 Kw.

El proyecto constructivo desarrollado prepara las instalaciones para poder disponer de estas tomas de energía ya sea mediante el suministro por parte de la empresa eléctrica correspondiente (en principio FECSA-Endesa) ya sea mediante un grupo electrógeno auxiliar.

El proyecto no incluye la ejecución de la acometida eléctrica desde la red en media tensión ni la inclusión de un grupo electrógeno.

A estos efectos, ambas partes dejan constancia de que son conocedores de las dificultades actuales para obtener suministro eléctrico en media tensión, si bien está prevista la construcción en la zona de una subestación eléctrica que puede resolver dicha situación, hecho que conocen y aceptan expresamente ambas partes.

4.6. Comisión de seguimiento:

A los efectos de velar por el correcto desarrollo de las previsiones contenidas en el presente Acuerdo e intentar resolver cualquier cuestión litigiosa derivada del mismo, se crea una Comisión de Seguimiento integrada por dos representantes de cada una de las partes firmantes, que se reunirá con una frecuencia mínima semestral, levantando acta de los

subcontractista compleix amb la normativa d'aplicació, en especial les obligacions laborals, de seguretat social, fiscals i similars que li siguin pròpies.

4.5. Subministrament elèctric a mitja tensió:

Els contenidors de mercaderies podran ser frigorífics, per als quals hauran d'instal·lar-se les corresponents preses d'energia.

Actualment la Terminal disposa de subministrament elèctric per a l'enllumenat, amb una potència de 20 Kw.

El projecte constructiu desenvolupat prepara les instal·lacions per poder disposar d'aquestes preses d'energia, ja sigui mitjançant el subministrament per part de l'empresa elèctrica corresponent (en principi FECSA-Endesa) ja sigui mitjançant un grup electrogen auxiliar.

El projecte no inclou l'execució de l'escomesa elèctrica des de la xarxa a mitja tensió ni la inclusió d'un grup electrogen.

A aquests efectes, ambdues parts deixen constància que són coneixedors de les dificultats actuals per a obtenir subministrament elèctric a mitja tensió, si bé està prevista la construcció a la zona d'una subestació elèctrica que pot resoldre aquesta situació, fet que coneixen i accepten expressament ambdues parts.

4.6. Comissió de seguiment:

Als efectes de vetllar pel correcte desenvolupament de les previsions contingudes al present acord e intentar resoldre qualsevol qüestió litigiosa derivada del mateix, es crea una Comissió de seguiment integrada per dos representants de cada una de les parts signants, que es reunirà amb una freqüència mínima semestral, aixecant acta dels

acuerdos y temas tratados en cada reunión.

La Comisión de seguimiento podrá encargar en cualquier momento una actualización o revisión del Plan de Negocio para estudiar y en su caso incorporar en la Terminal, nuevas actividades que redunden en un beneficio conjunto para ambas partes.

5ª.- OBLIGACIONES DEL CESIONARIO

5.1.- Mantenimiento y devolución de las instalaciones

El Cessionario queda obligado al mantenimiento y conservación de las infraestructuras internas, elementos e instalaciones de la Terminal, a fin de preservarlas en buen estado de conservación para que en todo momento puedan servir a sus fines.

Se exceptúan todas las reparaciones de la infraestructura y demás elementos de la Terminal cuya causa probada técnicamente provenga de deficiencias en su construcción así como por fatiga de los materiales, que serán ejecutadas y a cuenta del Cedente.

Sin perjuicio de lo anterior se deja constancia de que toda modificación, ampliación o mejora de la Terminal deberá en todo caso ser previamente autorizada por escrito por CIMALSA.

A la terminación, por cualquier causa, del presente contrato, RENFE queda igualmente obligada a devolver a CIMALSA de forma inmediata, a excepción de los equipamientos desmontables que haya aportado el Cessionario, la posesión de los bienes objeto del presente contrato, los cuales deberán encontrarse en buen

acords i temes tractats a cada reunió.

La comissió de seguiment podrà encarregar en qualsevol moment una actualització o revisió del Pla de negoci per a estudiar i en el seu cas incorporar a al Terminal, noves activitats que redundin en un benefici conjunt per ambdues parts.

5a.- OBLIGACIONS DEL CESSIONARI

5.1.- Manteniment i devolució de les instal·lacions

El Cessionari queda obligat al manteniment i conservació de les infraestructures internes, elements i instal·lacions de la Terminal, a fi de preservar-les en bon estat de conservació perquè en tot moment puguin servir als seus fins.

S'exceptuen totes les reparacions de la infraestructura i altres elements de la Terminal quina causa provada tècnicament provingui de deficiències en la seva construcció això com per fatiga dels materials, que seran executades i a compte del Cedent.

Sense perjudici de l'anterior es deixa constància que tota modificació, ampliació o millora de la Terminal haurà de ser, en tot cas, prèviament autoritzada per escrit per CIMALSA.

A l'acabament, per qualsevol causa, del present contracte, RENFE, queda igualment obligada a retornar a CIMALSA de forma immediata, a excepció dels equipaments desmontables que hagi aportat el Cessionari, la possessió dels béns objecte del present contracte, els quals hauran de trobar-se en bon

estado de conservación y aptos para servir nuevamente a sus fines.

5.2. Desarrollo comercial:

El Cesionario desarrollará activamente las acciones comerciales precisas para la captación de nuevos tráficos ferroviarios con origen / destino en la Terminal, a fin de alcanzar el máximo grado de desarrollo de la instalación, la consecuente eficiencia económica, así como el mayor grado de calidad de servicio.

Como tráfico objetivo se establecen diez (10) trenes semanales (cinco de entrada a la Terminal y cinco de salida de la misma) a partir del tercer año, de forma que CIMALSA podrá revisar e incluso rescindir el presente acuerdo si este tráfico objetivo no se ha podido alcanzar por causas atribuibles a RENFE, como por ejemplo, a título meramente ilustrativo no enunciativo, la escasa diligencia en la gestión, la escasa calidad del servicio o la insuficiencia de tracción o de medios en general.

5.3. Licencias:

El Cesionario, o los terceros que éste contrate, deberán obtener por su cargo y cuenta todas las licencias oportunas para el desarrollo de su actividad, realizando todas aquellas gestiones que sean necesarias para la obtención de las mismas con total indemnidad de CIMALSA.

5.4. Vigilancia:

El Cesionario deberá mantener vigilada la Terminal, a su cargo y cuenta, las 24 horas del día todos los días del año, bien por medio de personal ó por medios técnicos debidamente autorizados según la normativa de aplicación.

5.5. Responsabilidad:

estat de conservació i aptes per a servir novament als seus fins.

5.2. Desenvolupament comercial:

El Cessionari desenvoluparà activament les accions comercials precises per a la captació de nous tràfics ferroviaris amb origen/destinació a la Terminal, a fi d'aconseguir el màxim grau de desenvolupament de la instal·lació, la conseqüent eficiència econòmica, així com el major grau de qualitat de servei.

Com trànsit objectiu s'estableixen deu (10) trens setmanals (cinc d'entrada a la Terminal i cinc de sortida de la mateixa) a partir del tercer any, de forma que CIMALSA podrà revisar i inclús rescindir el present acord si aquest trànsit objectiu no s'ha pogut aconseguir per causes atribuïbles a RENFE, com per exemple, a títol merament il·lustratiu no enunciatiu, l'escassa diligència en la gestió, l'escassa qualitat del servei o la insuficiència de tracció o de mitjans en general.

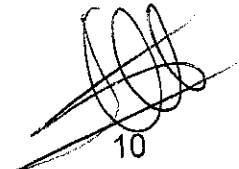
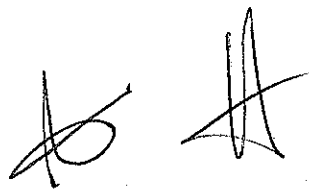
5.3. Llicències

El Cessionari, o els tercers que aquest contracti, hauran d'obtenir pel seu compte i càrrec totes les llicències oportunes per al desenvolupament de la seva activitat, realitzant totes aquelles gestions que siguin necessàries per a l'obtenció de les mateixes amb total indemnitat de CIMALSA.

5.4. Vigilància:

El Cessionari haurà de mantenir vigilada la Terminal, al seu compte i càrrec, les 24 hores del dia tots els dies de l'any, bé per mitjà de personal o per mitjans tècnics degudament autoritzats, segons la normativa d'aplicació.

5.5. Responsabilitat:


10

El Cesionario exime a CIMALSA de la responsabilidad derivada de accidentes, siniestros, sustracciones, extravíos y deterioros que afecten a mercancías, vehículos, materiales, personal o terceros, que ocurran dentro de la Terminal. En este sentido, RENFE se obliga a mantener debidamente contratadas y en vigor, las pólizas de seguros que den la suficiente cobertura a los riesgos derivados de su actividad en la Terminal, incluida la responsabilidad civil por daños y perjuicios.

5.6. Colaboración con el Cedente:

RENFE facilitará a CIMALSA los datos estadísticos necesarios para las correspondientes memorias anuales, así como aquellos datos que, tratados de una manera confidencial, puedan permitir a CIMALSA un mejor conocimiento de la gestión de la Terminal.

Estos datos serán como mínimo: número de trenes, vagones, TEUs i/o UTIs (por tren y en total), tiempo medio de almacenamiento (por tipo), tipología y cantidad de mercancía (por tren y en total), vehículos de transporte (por tren y en total) así como las tarifas y servicios aplicados

El Cessionari eximeix a CIMALSA de la responsabilitat derivada d'accidents, sinistres, robatoris, pèrdues i deterioraments que afectin a mercaderies, vehicles, materials, personal o tercers, que ocorrin dintre de la Terminal. En aquest sentit, RENFE s'obliga a mantenir degudament contractades i en vigor, les pòlisses d'assegurances que donin la suficient cobertura als riscos derivats de la seva activitat en la Terminal, inclosa la responsabilitat civil per danys i perjudicis.

5.6. Col·laboració amb el Cedent:

RENFE facilitarà a CIMALSA les dades estadístiques necessàries per a les corresponents memòries anuals, així com aquelles dades que, tractades d'una manera confidencial, puguin permetre a CIMALSA un millor coneixement de la gestió de la Terminal.

Aquestes dades seran com a mínim: número de trens, vagons, TEUs i/o UTIs (per tren i en total), temps mitjà d'emmagatzematge (per tipus), tipologia i quantitat de mercaderia (per tren i en total), vehicles de transport (per tren i en total) així com les tarifes i serveis aplicats.

6ª .- OBLIGACIONES DEL CEDENTE

6.1. Obras de adecuación de la Terminal:

CIMALSA se obliga a ejecutar a la mayor brevedad y a su cargo y cuenta las obras de adecuación de la Terminal que determina el proyecto de adecuación, para que esta pueda servir a sus fines de acuerdo con la Cláusula Cuarta anterior.

6.2. Suministro eléctrico:

CIMALSA, conocedora de la ausencia de suministro actual de

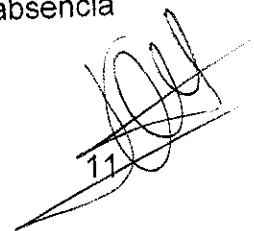
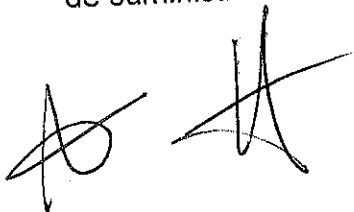
6a.- OBLIGACIONS DEL CEDENT

6.1. Obres d'adequació de la Terminal:

CIMALSA s'obliga a executar a la major brevetat i al seu compte i càrrec les obres d'adequació de la Terminal que determina el projecte d'adequació, perquè aquesta pugui servir als seus fins d'acord amb la Clàusula Quarta anterior.

6.2. Subministrament elèctric:

CIMALSA, coneixedora de l'absència de subministrament actual



energía eléctrica en media tensión y de su necesidad para el desarrollo eficiente de una parte de las actividades previstas, se obliga a llevar a cabo las gestiones oportunas para dotar a la Terminal, a la mayor brevedad posible, de dicho suministro eléctrico desde red eléctrica, que constituirá una mejora de la Terminal y se regirá por la cláusula 4.3. del presente acuerdo.

6.3. Colaboración con RENFE:

CIMALSA colaborará activamente con RENFE para la captación de nuevos tráficos ferroviarios en la Terminal..

7ª.- CONDICIONES RESOLUTORIAS

Serán causas específicas de resolución contractual, además de aquellas que dispongan las leyes de aplicación, las siguientes:

7.1. Obligaciones económicas

En el supuesto de que RENFE incumpla cualesquiera de las obligaciones económicas derivadas del presente contrato, CIMALSA abrirá un trámite de audiencia de como máximo 15 días y salvo que RENFE justifique debidamente el motivo del incumplimiento y/o cumpla con sus obligaciones en el referido período, CIMALSA podrá dar por resuelto a todos los efectos el presente contrato por medio de notificación remitida por conducto fehaciente, sin perjuicio de las acciones de reclamación por los daños y perjuicios causados que en su caso le asistan.

7.2. Daños en la Terminal

En el supuesto de que RENFE incumpla sus obligaciones de mantener la Terminal en buen estado

d'energia elèctrica a mitja tensió i de la seva necessitat per al desenvolupament eficient d'una part de les activitats previstes, s'obliga a portar a terme les gestions oportunes per a dotar a la Terminal, a la major brevetat possible, d'aquest subministrament elèctric des de xarxa elèctrica, que constituirà una millora de la Terminal i es regirà per la clàusula 4.3 del present acord.

6.3. Col·laboració amb RENFE

CIMALSA col·laborarà activament amb RENFE per a la captació de nous tràfics ferroviaris a la Terminal.

7a.- CONDICIONS RESOLUTÒRIES

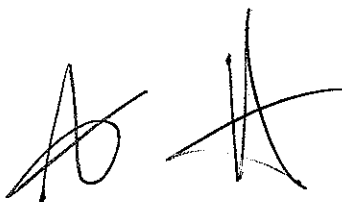
Serán causes específiques de resolució contractual, a més d'aquelles que disposin les lleis d'aplicació, les següents:

7.1. Obligacions econòmiques

En el supòsit que RENFE incompleixi qualsevol de les obligacions econòmiques derivades del present contracte, CIMALSA obrirà un tràmit d'audiència de com a màxim 15 dies i tret que RENFE justifiqui degudament el motiu de l'incompliment i/o compleixi amb les seves obligacions en l'esmentat període, CIMALSA podrà donar per resolt a tots els efectes el present contracte per mitjà de notificació remesa per conducte fehacient, sense perjudici de les accions de reclamació pels danys i perjudicis causats que en el seu cas li assisteixin.

7.2. Danys a la Terminal

En el supòsit que RENFE incompleixi les seves obligacions de mantenir la Terminal en bon estat



de conservación y mantenimiento, o cause directa o indirectamente, dolosa o culposamente, daños en la misma, CIMALSA abrirá un trámite de audiencia de como máximo 15 días y, salvo que RENFE justifique debidamente el motivo del incumplimiento y/o cumpla con sus obligaciones en el referido período, CIMALSA podrá dar por resuelto a todos los efectos el presente contrato por medio de notificación remitida por conducto fehaciente, sin perjuicio de las acciones de reclamación por los daños y perjuicios causados que en su caso le asistan.

7.3. Incumplimiento del objetivo de tráfico.

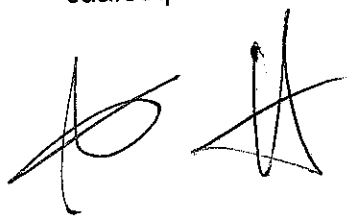
En el supuesto de que RENFE no alcance el objetivo de tráfico establecido en el punto 5.2 del presente acuerdo, CIMALSA abrirá un trámite de audiencia de como máximo 15 días y, salvo que RENFE justifique debidamente que el motivo del incumplimiento no le es atribuible, CIMALSA podrá revisar o eventualmente dar por resuelto a todos los efectos el presente acuerdo.

8ª.- JURISDICCIÓN

Las cuestiones litigiosas que puedan surgir con relación al cumplimiento e interpretación de este Acuerdo que no puedan ser resueltas por la Comisión de seguimiento en un plazo máximo de un mes desde la convocatoria de ésta por cualquiera de las partes, quedarán sujetas a la jurisdicción que sea competente.

9ª.- DOMICILIO DE NOTIFICACIONES

Ambas partes designan para cualesquiera notificaciones que



de conservació i manteniment o causi directa o indirectament, dolosa o culposament, danys a la mateixa, CIMALSA obrirà un tràmit d'audiència de com a màxim 15 dies i, tret que RENFE justifiqui degudament el motiu de l'incompliment i/o compleixi amb les seves obligacions en l'esmentat període, CIMALSA podrà donar per resolt a tots els efectes el present contracte per mitjà de notificació remesa per conducte fefaent, sense perjudici de les accions de reclamació pels danys i perjudicis causats que en el seu cas li assisteixin.

7.3. Incumpliment de l'objectiu de tràfic

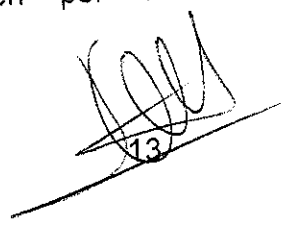
En el supòsit que RENFE no aconseguixi l'objectiu de tràfic establert en el punt 5.2 del present acord, CIMALSA obrirà un tràmit d'audiència de com a màxim 15 dies i, tret que RENFE justifiqui degudament que el motiu de l'incompliment no li és atribuïble, CIMALSA podrà revisar o eventualment donar per resolt a tots els efectes el present acord.

8a.- JURISDICCIÓ

Les qüestions litigioses que puguin sorgir amb relació al compliment i interpretació d'aquest acord que no puguin ser resoltes per la comissió de seguiment en un termini màxim d'un mes des de la convocatòria d'aquesta per qualsevol de les parts, quedaran subjectes a la jurisdicció que sigui competent.

9a.- DOMICILI DE NOTIFICACIONS

Ambdues parts designen per a qualsevol notificació que



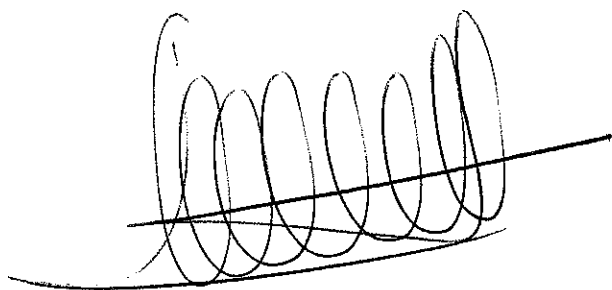
hubieren de remitirse en relación con el presente contrato, el domicilio que figura en el encabezamiento del mismo respecto a CIMALSA, y C/Agustín de Foxá, s/n Estación de Chamartín, Edf Aden 1, 28036 Madrid respecto a RENFE, si bien se obligan a notificarse mutuamente cualquier modificación en el mismo.

haguessin de remetre's en relació amb el present contracte, el domicili que figura a l'encapçalament del mateix respecte a CIMALSA, i c/Agustín de Foxá, s/n Estación de Chamartín, Edf Aden 1, 28036 Madrid respecte a RENFE, si bé s'obliguen a notificar-se mútuament qualsevol modificació en el mateix.

Y para que así conste, y surta sus debidos efectos, ambas partes suscriben el presente Acuerdo en señal de conformidad con su contenido y por duplicado ejemplar a un solo efecto, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

I perquè així consti, i assorteixi els seus deguts efectes, ambdues parts subscriuen el present acord en senyal de conformitat amb el seu contingut i per duplicat exemplar a un sol efecte, en el lloc i data indicats a l'encapçalament.

Por RENFE Operadora

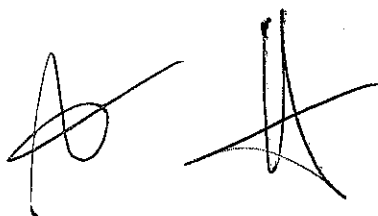


D. Juan Fernández Álvarez
Director General de Mercancías y
Logística

Per CIMALSA



Sr. Manel Nadal i Farreras
President



ANEXO 1 - ANNEX 1

A A

E

SS



US / USOS		m2
Material a dojo		Material a granel
Platja de vies		Playa de vías
Contenedors		Contenedores
total Terminal		total Terminal
		14.855
		3.084
		16.615
		34.554

Projecte / Proyecto :

CIMALSA
Centres logístics
de Catalunya

ACORD DE CESSIÓ TEMPORAL. TERMINAL DE VILAMALLA
ACUERDO DE CESIÓN TEMPORAL. TERMINAL DE VILAMALLA

Municipis / Municipios :
el Far d'Empordà - Vilamallà

Data / Fecha : abril 2007

Plànol / Plano :
ANNEX 1: UBICACIÓ I IDENTIFICACIÓ D'USOS
ANEJO 1: UBICACIÓN E IDENTIFICACIÓN DE USOS

Arxiu / Archivo : Terminal_Vilamallà_cast.dgn

Número : **1**

Escala 1 : 5000